

Chapter 2 JAPAN

Japan – Today

日本 現在

Japan's commitment to missile defense is driven by a perception of imminent threat. On 31 August 1998, North Korea fired a Taepo Dong missile across the Japanese mainland, an unmistakable declaration of capability and perhaps of intent. Japan was already involved in missile defense development to a limited degree, but that event brought public attention to Japanese vulnerability. It resulted in focused and greatly accelerated Japanese efforts, and sharply increased public support for defenses.

That has led Japan to outstrip all other nations in cooperating with the United States to develop and deploy missile defenses. A comprehensive US-Japan security agreement announced in October 2005 greatly expanded cooperation in missile defense, including a commitment to install a new X-band radar in Japan and liberal exchange of sensor data.¹ Japan intends to deploy SM-3 sea-based BMD missiles as soon as 2007, and is actively cooperating with the US to develop an advanced version. That development includes a commitment of \$600 million in addition to Tokyo's existing BMD-related contracts to purchase Aegis systems for their Kongo-class guided missile destroyers, buy current-technology SM-3 missiles, and deploy PATRIOT PAC-3 landbased BMD systems. They have also expressed interest in purchasing land-based Terminal High Altitude Area Defense (THAAD) BMD systems.

Japan is also independently developing a new generation of radar, the FPS-XX, which will have significant BMD capabilities, and intends to upgrade a number of existing radars. The total commitment well exceeds \$1.5 billion over the next five years, and may go as high as \$3 billion for deployment and \$8.9 billion to maintain and operate.² These programs are particularly significant demonstrations of national priorities, given a limited defense research and development budget.

1 "X-band" frequencies are most useful for characterizing the incoming weapon and discriminating actual warheads from decoys. Current Japanese systems do not operate in that band.

2 "Cost Of Joint Missile Defense System Triples: Report", Defense News, September 27, 2005.

Although North Korea's capabilities are publicly presented as the primary threat and appear to drive the Japanese BMD concept of operations and force sizing, the Japanese defense program is officially capability-based, not driven by any particular threat. Working group members observed that Japan is selecting defensive systems based on the most stressing threat, China, particularly in the case of the SM-3 Block II.³ A Japan Defense Agency white paper confirms that both China and North Korea are considered potential threats.⁴ While Japan's planned defenses will not be adequate to defend against a full-scale Chinese attack, Japanese officials cite the value of BMD in buying time to allow critical Japanese assets to survive until the United States responds more comprehensively to an attack.

Much of Japan's BMD will be developed domestically, as

日本のミサイル防衛(MD)へのコミットは突出した脅威の認知により駆立てられている。1998年8月31日に北朝鮮はテポドンを日本の本州を横切って発射した。紛(まが)うことなき能力そして恐らくは意図の布告であった。日本は限定された度合いで既にMD開発に参加している、しかしその出来事は公に日本の脆弱性に注意を引きつけるものとなった。結果的に日本が集中し、非常に加速して作業を進め、防衛への国民の支援を鋭く増すものになった。

そのことで日本はMDを開発し配備するのに米と協力することに関して他の全ての国々を追抜かすようになった。2005年に発表された包括的米-日安全保障合意が発表され、MDの協力が非常に拡大された、その中には、新 X バンドレーダの日本配備への注力、センサ・データの融通性のある交換を行なうことが含まれる。¹ 日本は 2007 年には SM-3 海上型 BMD ミサイルを配備することを目指し、向上版を開発するように米と活発に連携している。この開発は既存の金剛クラスミサイル護衛艦イージスシステムの購入、現状技術の SM-3 ミサイルの購入、及びペトリオット PAC-3 陸上型 BMD システムを配備することの BMD 関連契約に加え \$600M の経費投入を意味する。日本はまた、陸上型 THAAD BMD システム購入に関心を表明した。

日本はまた、独立に新世代のレーダ FPS-XX を開発している。このレーダはかなりの BMD 能力をもつことになろうし、既存レーダの数多くの能力改善を意図している。経費投入の総額は次の 5 年にわたって \$1.5B 超に、また、配備に \$3B、維持と運用に \$8.9B になろう。² これらの計画は限られた防衛の研究開発予算の条件下で国家優先度の高い特に目立った実証となる。

1. "X-バンド" 周波数は向かってくる武器を調べ、実際の弾頭をデコイと見分けるのにもっとも有用である。現在の日本のシステムは、X-バンドではない。

2. 3 軍統合ミサイル防衛システムのコストが 3 倍に：レポート", Defense News, September 27, 2005.

北朝鮮の能力は公に主要な脅威として示されていること、そして日本の BMD の運用コンセプトと規模把握を強いているように思えるものの、日本の防衛計画は公式には能力ベースであり、特定の脅威によって駆立てられているものではない。

ワーキング・グループメンバはもっとも差迫る脅威中国、(特に SM-3 Block II のケースにおいて)に基づいて防衛システムを選定していると観た。³ 防衛庁の白書は中国と北朝鮮の両方が潜在的脅威であることを確認している。⁴

日本の計画している防衛はフルスケールの中国の攻撃から守るのには適切ではないが、日本の当局は米が攻撃により包括的に応答するまで重要な日本の資産を生残りさせるため購入時間の中で BMD の価値を引合いに出している。

<p>Japanese industry has demonstrated the technical capability to build advanced electronics and missile systems. In addition to co-developing the SM-3 Block II, Japanese firms will build PAC-3s under license.</p> <p>Japan also has the strongest indigenous missile design technology base of any country studied, and is technically capable of developing its own defenses should an independent course from the US prove politically preferable. Their indigenous FPS-XX radar will considerably enhance existing launch detection, cuing, and tracking capabilities.</p>	<p>日本の企業が先進電子技術とミサイルシステムを製造する技術能力を実証したので日本の BMD の多くは国内開発されるであろう。SM-3 Block II を共同開発するのに加えて、日本の企業は PAC-3 をライセンスで製造するであろう。</p> <p>また、日本は今回調査した国の中で、もっとも強力な国内のミサイル設計技術基盤を保有している。そして、米から独立した道筋をとることが政治的に好ましと証明されれば日本は技術的に自らの防衛を開発する技術能力がある。日本の国内開発 FPS-XX レーダは既存の発射探知、目標指示、そして追尾能力をかなり飛躍的に向上するものとなるであろう。</p>
---	--

Japan – Politics

日本 政治/政策

<p>Until the 1998 Taepo Dong launch, Japan maintained a cautious approach to missile defense. That act galvanized Japanese public and official attitudes toward BMD, and is credited with renewing the country’s attention to national defense and making national politics generally more conservative. While initial debate on BMD was vigorous, observers cite opposition to BMD as a major factor in the decline of the political left, and the debate is today considerably more muted.</p> <p>That shows in the Diet’s approval of significant legal changes to ease BMD development. In December 2004, they eased Japan’s longtime ban on arms exports to</p> <p>-----</p> <p>3 Some on the study team posited that the Japanese government assigned the relative priority of North Korean and Chinese threats for both domestic and external political purposes, but that their basing weapons selection criteria on the Chinese threat shows where Japan’s true concern lies.</p> <p>4 “ Japan to Speed Up Missile Defence ”, The Australian, August 3, 2005.</p> <p>facilitate BMD development and open the possibility of third-country sales.⁵ In June 2005, the lower house of the Diet revised Japan’s Self-Defense Law in numerous ways, including granting the Minister of Defense release authority for BMD weapons in order to shorten response times. The upper house passed the bill a month later.⁶</p> <p>Although the acceleration of Japan’s BMD programs came under the Koizumi government elected in 2001, observers believe that a change of party control would not fundamentally change Japan’s approach to BMD.</p> <p>Externally, Japan hopes that cooperation in BMD will reinforce its security ties with the US across the board. The Japanese government remains confident of the US commitment to its extended nuclear deterrent. Officials nonetheless express doubt that China believes the US will put its cities at risk to deter attack on Japan, and thus are uncertain whether that US extended deterrence will be effective. This is a significant motive behind Japan’s increase in self-defense capabilities.</p> <p>At the same time, that uncertainty poses a challenge for US diplomacy. Japan has the technical capability and resources to create an offensive nuclear deterrent. Although Japanese history and current policy argue against such a development, deterrence could be seen as a more efficient way to avert the effects of an attack on Japan in light of the number of Chinese offensive systems compared to Japan’s defenses and the cost</p>	<p>1998 年のテポドン打上げまでは、日本はミサイル防衛には警戒感を保っていた。テポドン発射行為は日本の国民と当局の姿勢を BMD 対して一変させた。国家の防衛への国の関心を更新し、国の政策を一般的にもっと保守的にするのを保証するものとなった。初期の BMD に対する論議は活発であったが、オブザーバは BMD への反対は政治的左派の衰退における主因であることを挙げており、議論は今日かなりさらに声が弱められている。</p> <p>このことは国会における BMD 開発緩和への顕著な法的変更の承認に示されている。2004 年 12 月に BMD 開発を実現するため日本の長きにわたった武器輸出禁止を緩和し、</p> <p>-----</p> <p>3 スタディチームは日本の政府は国内と外部の政治的目的で北朝鮮と中国の脅威の相対的優先度を設定したが、中国の脅威に対する日本の基盤とする武器の選定条件は日本の真の懸念がどこにあるかを示していると仮定した。</p> <p>4 「日本はミサイル防衛を加速することに (Japan to Speed Up Missile Defence)」, The Australian, August 3, 2005</p> <p>第 3 国への売却の可能性を開いた。⁵</p> <p>2005 年 6 月には衆議院は日本の自衛の法律を数多くの方法で改定した。その中にはレスポンス時間を短縮するために防衛閣僚 (防衛庁長官) に BMD 武器の発射権限を認めることがある。参議院は 1 月後にその法律を通過させた。⁶</p> <p>日本の BMD 計画の加速は 2001 年に選挙で選ばれた小泉政府のもとで起こったが、政党のコントロールの変化は基本的に日本の BMD に対するアプローチを変えてはいないとオブザーバは信じている。</p> <p>外部的には日本は BMD における連携が全般的な米との安全保障の結束再強化になることを望んでいる。日本政府は米が拡大核抑止力にコミットすることを確信し続けている。それにも拘わらず、当局は米が日本攻撃を遅らせるため中国の都市を危険に陥れると中国が考えていることには疑念を表明している。それで、米の拡大核抑止力が有効になるかどうかは不確定である。これは日本の自衛能力の向上の背後の際立った動機である。</p> <p>同時に、その不確定性が米の外交に対する挑戦となっている。日本は技術的な能力と攻撃的核抑止力製造するためのリソースを保有している。日本の歴史と現在の政策論議はこのような開発に反対であるが、日本の防衛に比較し中国の攻撃的システムの数が明らかになり、抑止力の創造と包括的防衛の価格トレードオフが明らかになるにつれ、日本攻撃の結末を避けるより効果的な方法として抑止力がみなされ得る。攻撃システムの拡散には反対の米政府は攻撃的な選択肢への動きの機先を制するため日本に十分な防衛の</p>
---	---

<p>tradeoffs between creating a deterrent force and comprehensive defense. A US government opposed to proliferation of offensive systems will have a significant interest in continuing to assist Japan to deploy sufficient defenses to forestall any move to an offensive option.</p> <p>At this point, the Japanese government sees defenses as more “moral” than creating offensive deterrent forces, and considers spending on self-defense comparatively easy to justify to the public. While government officials acknowledge that their BMD policy leads public opinion at this point, observers note that public opinion on BMD divides along generational, not partisan, lines. Japanese born after the Second World War and its immediate aftermath tend to support missile defense substantially more strongly than do those 55 and older.</p> <p>-----</p> <p>5 As previously constituted, the arms export ban would have prevented Japanese missile subassemblies from being shipped to the United States for integration. As of this writing, though, the export control revisions were still in internal government coordination and had not taken effect.</p> <p>6 Under the bill, the Defense Agency chief would be authorized to issue an intercept order only after securing the prime minister's consent, unless there was no time to seek such consent.</p>	<p>配備支援を継続することに顕著な利益を得るであろう。</p> <p>この点に関して、日本政府は攻撃的抑止力を創るよりも防衛はより「道徳的」と見ており、自衛の予算は国民に比較的に正当と受け入れられやすいと考えている。一方、政府役人は日本の BMD 政策はこの点で国民の意見を先導していると認めている。</p> <p>オブザーバは BMD に関する国民の意見は党派ではなく、世代で分かれていることに気付いている。第 2 次大戦後と直後に生まれた日本人は 55 才以上よりもミサイル防衛をかなり強くサポートしている。</p> <p>-----</p> <p>5 以前に法律で制定されたように武器輸出禁止は米国にミサイルのサブアセンブリをインテグレーションのため出荷することを防止してきた。しかし、ここで書いているように、輸出管理の改定はなお、政府内部の連携内にあり、効力を発揮していなかった。</p> <p>6 法律の下では防衛庁の長は内閣総理大臣の了解を確保した後にまたはこのような了解を取付ける時間がない場合に限り迎撃命令を出す権限が与えられる。</p>
---	--

Japan - Technical Issues

日本 技術上の問題

<p>Geography places the North Korean threat close to Japanese territory, meaning that timelines for launch detection and response are quite short, with typical missile flight times on the order of ten minutes. Because much of that distance includes the Sea of Japan, though, oceangoing sensor platforms such as Aegis can be positioned well forward, for maximum cuing time, and sea-launched defenses benefit from excellent engagement geometry.</p> <p>Japan also benefits from the existing US BMD capability defending South Korea. Sensors and BMD assets in place there can help warn of (and may to a lesser extent attrit) attacks on Japan. Significantly, planned US systems are being designed with the North Korean threat fully in mind. As boost-phase systems, the Airborne Laser (ABL) and Kinetic Energy Interceptor (KEI) should be able to address missiles leaving North Korean sites for Japan, although effectiveness will vary according to basing mode and concepts of operation.</p> <p>The most significant technical gap in Japanese defenses is a lack of capability against Chinese ICBM-class weapons. Also, the threat to Japan from weapons of mass destruction (WMD) suggests that early intercepts - in the low exoatmospheric or high endoatmospheric range - would be preferable to reduce the effects from a high burst warhead, and to allow a possible second defensive shot at lower altitudes. The US THAAD system is designed to have some inherent capability against this threat, and its high-altitude intercept capability and integral X-band radar would be advantageous to defending Japan.⁷</p>	<p>地理条件で北朝鮮は日本の領域の近くにあり、打上げ検出と対応のためのタイムラインは非常に短く、代表的ミサイルの飛翔時間は 10 分台である。</p> <p>その距離の多くには日本海を含み、最大の目標指示時間を得るようにイージスのような海上のセンサ・プラットフォームが前進した位置に配置でき、優れた交戦配置条件で海上発射の防衛の利点がある</p> <p>日本は韓国を守っている既存の米 BMD の能力からの利益がある。そこに置かれたセンサと BMD 資産は日本への攻撃の警告の助けとなり得る（そしてより少ない規模の消耗になるかもしれない）。顕著なことは計画された米システムは北朝鮮の脅威を十分に心に留めて設計されているものだということである。ブーストフェイズ・システムとして、ABL と KEI は北朝鮮から日本に向けて発射されるミサイルに向って構えることができるものである、もっとも有効性は基盤となるモードと運用概念で変わるであろうが。</p> <p>日本の防衛のもっとも顕著な技術ギャップは中国の ICBM クラスの武器に対抗する能力の欠如である。また、大量破壊兵器 (WMD) の日本への脅威は早期の迎撃を示唆している。大気圏外の低層あるいは大気圏内の高層の範囲で - 早期の迎撃は高バースト弾頭からの影響を軽減し、低高度での可能性のある 2 次的防衛射撃を行なうためにも望ましい。米 THAAD システムはこの脅威に対抗するためのある程度の固有の能力をもつよう設計されており高高度迎撃能力と統合されている X-バンドレーダは日本を守るのに利点があるはずである。</p>
---	---

Japan – Choices

日本 選択肢

<p>Japan's commitment to defending itself against ballistic missiles is undeniable. But it faces major decisions on how to integrate the elements of its own defense system and whether and how to make its systems interoperable with the US and</p>	<p>弾道ミサイルに対して自らを守ることに日本のコミットは否定はできない。しかし、これは自分の防衛システムの要素をどのように統合するか、そして米と地域同盟国との間でシステムを連携できるようにするかどうか、どのよう</p>
---	--

<p>regional allies.</p> <p>-----</p> <p>7 The Aegis system's radar operates in the S band, and is useful for launch detection and tracking. X band radars are better able to discriminate targets. A combination of the two is optimal.</p> <p>Internally, Japan is currently working through the challenges of crafting an effective BMD command and control, battle management, and communications system in the face of a complex BMD architecture, stovepiped interaction between the military services responsible for procuring and operating those systems, very short response timelines, and traditions of centralized political control over operations.</p> <p>Externally, the structure of command and control over US and Japanese systems is unclear. With both nations having sensors and shooter platforms cooperatively defending the same targets, some means are needed to coordinate and deconflict operations. Japan is in the process of building a comprehensive BMD command and control/battle management system, which will enhance overall defense performance and provide for interoperability, but does not yet have a way to coordinate battle management with the US.</p> <p>Although Japanese hardware will be compatible with existing US systems, current Japanese law requires that sensor data be exchanged only when doing so enhances protection for Japan. Under this regime, data from a Japanese sensor detecting a North Korean missile launch toward the United States could not be shared with the US, since Japan was not the target. While the government argues that there is no legal problem in providing information on launches to US forces, they do agree that the specific data required to perform intercepts - potentially the most useful information - would be restricted by Japanese proscriptions against " collective security " .8</p> <p>In the October 2005 agreement, the Japanese government agreed in principle to give the US access to data from their FPS-XX radars, although it is not yet clear whether this includes the intercept-quality data. They also agreed to installation of an X-band radar station in Japan.9</p> <p>A related choice is to what extent the system should be designed primarily around Japanese needs. Japan's proximity to North Korea makes it a valuable asset for assisting in defense of the United States, Australia, and other countries. However, the types of radars, communications equipment, and command structures most useful for passing data to other nations are not consonant with those optimized for Japanese self-defense.</p> <p>-----</p> <p>8 " US Wants Japan to Share Missile Defense Radar Data, " Yomiuri Shimbun, July 20, 2005.</p> <p>9 The BMDS is the all-encompassing term for US missile defenses. This report also uses the word " system " to refer to individual programs like PAC-3.</p> <p>Regional interoperability is also an issue for Japan. As the leading developer of BMD capability in Asia, Japan is seen by other countries as a desirable partner in their own BMD efforts. Taiwan has evinced particular interest in securing Japanese cooperation to help develop defenses, an approach which the Japanese have firmly rebuffed. Observers note that this refusal</p>	<p>に連携させるかの主要な決断に直面する。</p> <p>-----</p> <p>7 イージスシステムのレーダはSバンドで動作しており、発射の検出と追尾には有用である。Xバンドレーダは目標識別により優れている。2つの組合せが最適である。</p> <p>内部的には日本は有効な BMD C&C(コマンド&コントロール)、BMC システムに知恵を絞って努力している最中である。同時に、複雑な BMD アーキテクチャ、調達し運用するシステムに責任をもつ陸海空の各自衛隊の縦割りのやりとり、非常に短いレスポンス・タイムライン、そして運用に関する中央集権化した政治的なコントロールの伝統に直面している。</p> <p>外部的には米国と日本システムのコマンド&コントロールの構造が不明確である。同じ目標を連携して守るセンサとシュータをもつ両方の国には運用を連携し矛盾を回避するのに何らかの手段が必要とされている。日本は、全体の防衛性能を向上し、インターオペラビリティを提供する包括的な BMD コマンド&コントロール/BM システムを構築する過程にある。しかし、米国と BM を連携させる道をまだもっていない。</p> <p>日本のハードは既存の米システムとコンパチとなろうが、現在の日本の法律は日本を守るのに役立つ限りにおいてのみセンサデータの交換を要求している。この規則の下では、北朝鮮のミサイルが米に向けて発射されたことを検知した日本のセンサのデータは米国と共有されることができない(日本がターゲットになっていないからである)。政府は米軍に向けて発射された情報を提供することになんら法律上の問題はないと論じている一方で、迎撃を果すのに必要な特定のデータ - 潜在的にもっとも有用な情報 - は"collective security"(集団安全保障、集団的自衛権)の禁止によって制限されるであろう。8</p> <p>2005年10月の協定で日本政府は原則的に米がFPS-XXレーダからのデータにアクセスするのに同意した。もっとも、これが、迎撃品質のデータを含むかどうかは未だ定かではない。日本は日本にXバンドのレーダ基地を置くことにも同意した。</p> <p>関連する選択は日本の必要に沿ってどの程度システムが設計されるかということである。北朝鮮に日本が近接していることは米、豪州、その他の国の防衛に助けとなる価値のある資産になっている。しかし、他の国々にデータを配信するのにもっとも有用なレーダ、通信機器、そしてコマンドの構成のタイプは日本の自衛に最適されたものと一致しない。</p> <p>-----</p> <p>8 「米国は日本とミサイル・ディフェンス・レーダ・データを共有することを望む」読売新聞、2005.7.20.</p> <p>9 BMDS は米ミサイル防衛の全体にわたる用語。このレポートでは、「システム」という言葉も PAC-3 のような個々のプログラムに言及する場合に用いる。</p> <p>地域のインターオペラビリティも日本にとっての問題である。アジアにおける BMD の主導的開発者として、日本は他の国からそれぞれの国の BMD 作業の望ましいパートナーと見られている。台湾は防衛を実現する助けに日本との連携を固めることに特別な関心を示したが日本はすげなく拒絶した。オブザーバはこの拒絶は台湾や連携のコンセプトに対する</p>
---	---

<p>is due not to antipathy toward Taiwan or the concept of cooperation, but concern about the political consequences should China see Japan aiding Taiwanese military capabilities, particularly if it entails interoperability between the two states or other evidence of alliance. Nonetheless, sensors in Taiwan and South Korea could be very useful in cuing Japanese defenses against launches aimed at its territory.</p>	<p>反感ではなく、日本が台湾の軍事的能力を支援したとか特に両国間のインターオペラビリティを必然的に伴ったりその他の同盟の証拠となったりを中国が見た場合の政治的結果にたいする懸念である。しかしながら、台湾と韓国センサは日本の地域を目標けた発射に対し、日本防衛に指示を出すのに非常に有用になり得るであろう。</p>
<p>Interoperability issues among Japan's military services remain unresolved, but the 2005 revisions to the Self-Defense Law established a unified operational command structure for the Japanese military. Interoperability may also increase as the services come to understand the capabilities of their new systems. However, each military service still has a separate procurement process. With sensor and shooter platforms distributed among the services, especial care must be taken to coordinate the types of hardware bought, the pace of individual services' programs, and ensure interoperable C3. As the unified command structure will not come into effect until April 2006, operational relationships among the services have yet to be proven.¹⁰</p>	<p>日本の陸海空の自衛隊間のインターオペラビリティは解決していない問題である。しかし、自衛隊法の2005年の改定は日本の軍隊に統一化した運用コマンド体制を確立した。陸海空が新しいシステムの能力を理解するようになるとインターオペラビリティも拡大するにちがいない。しかしながら、陸、海、空各々はな別々の調達プロセスをもっている。陸海空に分散したセンサとシュータのプラットフォームで購入ハードウェア・タイプ連携、陸海空個々の歩調、インターオペラブルなC3を確保することに特別に意を用いねばならない。統一化したコマンド体制は2006年4月になって効力を発する。陸海空の自衛隊間の運用的な関係はまだ証明されていない。¹⁰</p>
<p>Japan's most significant diplomatic challenge relative to BMD comes in managing its relationship with threat nations. Beijing has made plain its displeasure with the notion of Japanese missile defenses, charging that defenses are part of a strategy to enable Japanese offensive operations in the region. Both China and South Korea are wary of what they see as a rising Japan. While Japan's response to this charge has included reiteration of the constitutional restraints on Japan's military and the country's commitment to remain free of nuclear weapons and offensive missiles, the characterization of BMD deployment will have to be carefully nuanced to avoid encouraging offensive proliferation by its current or future adversaries.</p>	<p>BMDに関するもっとも顕著な外交的チャレンジは脅威となっている国々との関係をマネッジすることであろう。中国は日本のミサイル防衛の概念に不快感を明らかにした。これらの防衛は地域において日本が攻撃的な運用を可能にする戦略の一部であると非難している。中国と韓国の両国は台頭する日本として彼らが捉えていることに用心している。日本の回答はこの非難に対して、日本の軍の憲法上の制約、核兵器と攻撃的なミサイルは保有しないことを繰返す一方で、BMDの配備の特徴は現在と将来の敵による攻撃的な武器の拡散を刺激するのを避けるよう注意深い意味合いを持たせるであろう。</p>
<p>Another diplomatic quandary is how to approach potential participation in any US space-based BMD system. Japan's technology industry is capable of significant</p>	<p>別の外交上の板ばさみは米国の宇宙配備 BMD システムへの潜在的な参画にどのように対応するかである。日本の技術の企業はこのようなシステムに対して目立った寄与ができる能力をもつ。</p>
<p>----- ¹⁰ Japanese military officials note that the need for a coherent BMD response is the driving force behind their creation of a joint military staff.</p>	<p>----- ¹⁰ 日本の軍当局は統合幕僚監部を設置した背景になった動機としてBMDへの同期のとれた対応への必要性があると述べている。</p>
<p>contributions to such a system, but strong opposition to space defenses from potential adversaries will make Japan's endorsement of or participation in such a system a diplomatically delicate matter.</p>	<p>しかし、潜在的な敵からの宇宙防衛への強い反対により日本がこのようなシステムへの賛成をしたり参画をしたりすることは外交的には非常に機微な事項となっている。</p>
<p>In the end, the most significant question facing Japan is whether to develop an offensive deterrent capability. As a space power, Japan already has a sufficient grasp of launch technology to develop ballistic missiles. They also have far more civilian nuclear design expertise than some other countries that have sought to assemble nuclear weapons. An independent Japanese nuclear deterrent would eliminate concern about whether an adversary believes in the US guarantee of extended deterrence. Japan's history as the world's only target of nuclear weapons continues to exert a restraining force, but given new threats, the political trends among a new generation of Japanese, and the cost-effectiveness of offensive deterrence, Japan may find development of a strategic deterrent increasingly thinkable.</p>	<p>終りに、日本の直面しているもっとも顕著な疑問は攻撃的な抑止の能力を日本が開発するかどうかである。宇宙パワーとしては日本は既に弾道ミサイルを開発するロケットの技術を十分把握している。日本はまた核兵器を組立てようとしているいくつかの国々よりも非軍事の核設計の経験をはるかに積んでいる。独立した日本の核の抑止力は、敵が米国は拡大抑止力を保証すると信じるかどうかの懸念を取払うであろう。世界で核兵器の唯一のターゲットであった日本歴史は制止する力になり続ける、しかし、新しい脅威がでてきて、政治が新しい世代の日本人の方向へ動き、攻撃的抑止力の経済性があるなら、日本が戦略的な抑止力の開発をますます一考に価するものとするかもしれない。</p>